

中国佛学院学报
《中国佛学》编委会 编

中國佛學

总第三十六期
二〇一四年



社会科学文献出版社

中国佛学院学报
《中国佛学》编委会
编

中國佛學

总第三十六期
二〇一四年



社会科学文献出版社
SOCIAL SCIENCES ACADEMIC PRESS (CHINA)

图书在版编目(CIP)数据

中国佛学·总第36期/《中国佛学》编委会编. —北京: 社会科学文献出版社, 2015. 1

ISBN 978-7-5097-7083-2

I. ①中… II. ①中… III. ①佛教-宗教文化-中国-文集
IV. ①B949.2-53

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 019373 号

中国佛学(总第 36 期)

编 者 / 《中国佛学》编委会

出 版 人 / 谢寿光

项目统筹 / 袁清湘

责任编辑 / 卫 玲 韩莹莹

出 版 / 社会科学文献出版社·人文分社(010)59367215

地址: 北京市北三环中路甲 29 号院华龙大厦 邮编: 100029

网址: www.ssap.com.cn

发 行 / 市场营销中心(010)59367081 59367090

读者服务中心(010)59367028

印 装 / 北京季蜂印刷有限公司

规 格 / 开 本: 787mm×1092mm 1/16

印 张: 20.75 字 数: 357 千字

版 次 / 2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷

书 号 / ISBN 978-7-5097-7083-2

定 价 / 69.00 元

本书如有破损、缺页、装订错误, 请与本社读者服务中心联系更换

 版权所有 翻印必究

《中国佛学》顾问及编委会名单

主办单位：中国佛学院

总 顾 问：传 印

顾 问：黄心川 方立天 楼宇烈 杨曾文

编 委 会：（以下按姓氏音序排列）

宏 海	黄夏年	纪华传	济 群	李四龙	理 证
卢 浔	圣 凯	思 和	向 学	学 诚	园 慈
湛 如	张 军	张 琳	张厚荣	宗 舜	宗 性

目 录

· 汉传佛教 ·

（一）教史研究

“学地经人”与“地经学”考辨	昌 如 / 1
北宋高僧契嵩研究述评	杨锋兵 / 22
试论法显时代斯里兰卡的佛教社会	毓 炯 / 29
东晋南北朝时期毗昙学研究状况综述	向 慧 / 43
《法显传》书名及其版本述略	思 和 / 55
略述智昇与《开元释教录》	通 行 / 68
佛教的精舍	李华伟 / 86
“第十一届吴越佛教学术研讨会”会议论文综述	杨冰华 / 97

（二）义学研究

律藏解体研究序说	佐佐木闲 著 李 薇 译 / 113
再论玄奘翻译的准确性	
——以“唯识”一词为例	成建华 / 129
印顺法师判教思想初探	欧阳镇 / 140
论唐义净三藏与“毗尼小乘学”问题	冯相磊 / 165
天衣义怀“唯心净土”思想研究	耿静波 / 181
周理彻庸《谷响集》研究	翟艳春 / 190

略述说一切有部之“根”观念	余嘉惠 / 198
赵朴初佛教文化论思想研究	静 闲 / 217
慧思禅师佛学思想初探	释印觉 / 246
佛教之无我论探析	俞玲玲 / 271

（三）佛教与传统文化

简析苏轼出川至凤翔任前后的禅佛诗文	司 聘 / 277
-------------------------	-----------

· 南传佛教 ·

中国南传佛教团体发展五十年	郑筱筠 梁晓芬 / 284
---------------------	---------------

· 藏传佛教 ·

格鲁派的判教思想体系及其价值	何杰峰 / 300
----------------------	-----------

Contents

I . Buddhism in Chinese Tradition

History Studies

An Analysis of the Studies of <i>Di Jing</i> and Its Followers	Changru / 1
Some Comments on <i>A Study of Ven. Qisong in Northern Song Dynasty</i>	Yang Fengbing / 22
A Study On A Buddhist Society of Sri Lanka in the Times of Ven. Faxian	Guo Dong / 29
A Review on the Studies of <i>the Abhidharma</i> Philosophies in Eastern Jin Dynasty and Northern and Southern Dynasties	Xianghui / 43
An Overview of the Title of <i>Faxian Biography</i> and Its Versions	Sihe / 55
Zhisheng and the <i>Catalogs of Kai Yuan Shi Jiao Lu</i>	Tongxing / 68
A Study on the Buddhist Shelters and Buildings	Li Huawei / 86
An Overview of the Collected Theses Presented to the 11 th Wu Yue Buddhist Seminar	Yang Binghua / 97

Theoretical Studies

Preface of <i>the Thorough Analysis of Vinaya Pitaka</i>	Zuo Zuo Mu Xian, Li Wei / 113
A Further Discussion On the Accuracy of Ven. Xuanzang's Translations – Take <i>Yoyakara</i> as An Example	Cheng Jianhua / 129
A Discussion about the Doctrinal Classification Ideas of Ven. Yinshun	Ouyang Zhen / 140
On Ven. Tripitaka Yijing of Tang Dynasty with the Quarrels Related to the <i>Hinayana Vinayana</i>	Feng Xianglei / 165

A Study of the Idea of “Pure Land within the Mind-Only” Claimed by Ven.

Yihuai of the Tian Yi Monastery

Geng Jingbo / 181

A Study of Ven. Zhouli-cheyong's *Collection of Gu-Xiang* (*Valley Voices*) Zhai Yanchun / 190

On the Concept of *Āyatana* of Sarvastivada

Yu Jiahui / 198

A Study on Zhao Puchu's Idea of Buddhist Culture

Jingxian / 217

A First Discussion about Chan Master Huisi's Buddhist Thought

Shi Yinjue / 246

An Analysis on the Teaching of Selflessness in Buddhism

Yu Lingling / 271

Buddhism and Traditional Culture

An Analysis on the Buddhist Chan Poems of Su Shi before and after Having

the Office of Fengxiang since He Left Sichuan

Sidan / 277

II. Buddhism in Theravada Tradition

Fifty Years of the Development of Theravada Buddhist Organizations in China

Zheng Xiaoyun, Liang Xiaofen / 284

III. Buddhism in Tibetan Tradition

Doctrinal Classification Ideological System of Gelug Sect and Its Values

He Jiefeng / 300

“学地经人”与“地经学”考辨

昌 如

【内容提要】 文章就南北朝时期“地论学派”（508～约626）兴起之前，有关《十地经》的研究、注释与阐扬的情况进行考察，指出“地论学派”的兴起与此前的“学地经人”与“地经学”的累积有着密不可分的关系，因此指出，对于“学地经人”与“地经学”的考辨，成为“地论学派”研究不可分割的一部分。

【关键词】 “地论学派” “学地经人” “地经学” 十地 十住

【作者】 中国人民大学哲学院2011级博士研究生。

序 言

南北朝时期“学派”纵横，但所谓“学派”，其定义历来颇多异议，是否以有关南北朝时期的“学派”如成实、地论、涅槃、毗昙之界定，诸多学者异见纷呈。有学者主张有所谓的“学派”^①，也有学者主张根本没有所谓的“学派”，而只是一种历史现象^②。比如历史上的“地论学派”，日本学者青木隆在其《新八宗纲要·地论宗》中指出：“地论宗并没有形成拥戴特定的祖师作为一宗，但是他们是创出以研究《十地经论》为中心为特征的学说，由于把这个作为传承，因此作为一个学派来

① 参见《汤用彤全集》第2卷《隋唐佛教史稿》之《中国佛教宗派问题补论》的第二节“略论从学派到教派”，河北人民出版社，2000，第394～410页。

② 圣凯2012年在北京大学哲学系所作《地论学派的“实相”与“虚相”》演讲中指出，历史上没有所谓的“地论学派”，而只是一种历史的“虚相”。

把握是可能的。”^① 而日本吉津宜英在其《地論師という呼称について》^② 中指出：自从凝然（1240～1321）叙述中国佛教有十三宗以来，在我们的常识中有作为宗派的地论宗，或者作为学派的地论，其实无论是宗派或者是学派都是对于地论师人的称呼。他指出净影寺慧远（523～592）普遍被人们认为是地论宗南道派的重要人物，但是在其著作中，如《大乘义章》和《十地论义论》，并没有叙及他自己的教学被时人认为是地论宗，也没有述及地论师或地论学派自身。在《续高僧传·慧远传》中，也没有明确的记载他是地论宗南道派的地论师。

实际上，南北朝时期各个“学派”的情况各不相同，是否可以用统一标准判定“学派”的有无，笔者认为值得商榷。魏晋南北朝时期，的确有一大批学人，或者兼弘，或者精研，或者专注于《十地经》及《十地经论》的研究，但他们有关《十地经》或《十地经论》的著作基本散佚^③。相比之下，在隋代智者、吉藏的著作中，“十地师”“地论师”“北地论师”“十地论师”“北人”“相州北道”“相州南道”“地人”“地师”等词大量频繁出现，而他们的著作在《大正藏》中也保存完整，以至后人依智者、吉藏等著作中反复提及的“地论师”等关键词，以及僧传中的相关历史记载，从而界定在历史上有“地论学派”或者“地论宗”。

那么是否把“地论学派”作为有一定稳定性与连续性的“学派”来处理？抑或是仅仅作为一种历史现象，而没有所谓的“地论学派”？就笔者浅见，在对“地论学派”做出某种界定以前，首先要辨明以下几组问题：1. “学地经人”与“地经学”的问题，考察“地论学派”兴起之前研究、注释、弘扬、诵读《十地经》的人的活动与思想。2. “学地论人”与“地论学”的问题，考察“地论学派”兴起之后，研究、注释、弘扬《十地经》及《十地经论》的人的活动与思想。3. “地论学人”与“地论学派”的问题，考察“学地论人”当中偏重或者专注于《十地经》及《十地经论》的研究、注释、阐扬的人的活动与思想。^④ 限于篇幅，本文仅就第一个问题展开考察。

学界一般认为所谓的“地论学派”，兴起时间大约为公元508年至公元626年左

① 《新八宗纲要》之《地论宗》。

② 〔日〕吉津宜英：《地論師という呼称について》，《駒澤大學佛教學部研究紀要31》，1973，第307～323页。

③ 在《大正藏》中，仅有净影寺慧远、灵裕的著作留存。20世纪以后，在敦煌文献中发现了少量与“地论学派”相关的著作。

④ 三组概念辨析的方法来源于笔者的导师中国人民大学张风雷教授的指导。

右的一百多年时间，但实际上在此之前，《十地经》早已传入中国，而且已经有一批人在研究、注释、阐扬、诵读。据《僧传》记载，公元297年竺法护译出《渐德一切智经》（《十地经》异译），公元410年罗什与佛陀耶舍共译出《十地经》后，就有一批人在学习、研究、讲解《十地经》，但他们并不是仅以《十地经》一部经为主，而是兼通《涅槃》、《成实》、《大小品》、《法华》等等，同时还有诸多僧人读诵《十地经》。在本文中将这些称为“学地经人”，而将他们研究、注解和宣讲《十地经》的活动与思想统称为“地经学”。事实上，正是有了“学地经人”对于“地经学”的累积与铺垫，从而公元508年（亦说公元510年）《十地经论》译出之后，在历史上掀起《十地经论》的研究热潮，二者有着非常紧密的前因与后果。本文将对“学地经人”与“地经学”作详细地考察。

一 汉译《十地经》的翻译

《十地经》梵本现存，另有汉译、藏译、蒙古译、满洲译等诸译本。^① 此处仅就汉译本进行考察。

公元265年（晋泰始元年）到公元308年（晋永嘉二年）期间，竺法护（221～308）由敦煌到长安，译出《十地经》1卷，或云《菩萨十地经》，《菩萨十住经》1卷，在僧祐时代皆见其书，今已失传，其内容是否与《华严经·十地品》相同，不得而知。《出三藏记集》卷2云：

十地经一卷（或云菩萨十地经）……菩萨十住经一卷……右九十部凡二百六卷今并有其经……晋武帝时，沙门竺法护，到西域得梵本还，自太始中至怀帝永嘉二年以前所译出。^②

竺法护原名竺昙摩罗刹或者竺昙摩罗刹，晋言竺法护，《祐录》及《法经录》原本认为是两个人，“梁僧祐录及隋法经录内立为二人，云各别出经，小非详审

① J. Rahder: Dacabhumika-sutra et Bodhisattva-bhumi, Pruface, pp. 1-2.

② 《出三藏记集》卷2，《大正藏》第55册，第8页中。

也。”^①而《开元释教录》审定为一个人。竺法护原本释支，月氏国人，后随其师竺法高而改为竺姓，“秦晋已前，沙门多随师称姓，后因弥天道安，遂总称释氏”^②。西晋武帝时，当时的佛教信仰仍然是以寺庙图像崇拜为主，大乘经典的流传止于西域，“晋武之世，寺庙图像，虽崇京邑，而方等深经，蕴在葱外”^③，有鉴于此，竺法护随其师游学西域诸国，遍学三十六种语言，而皆深精其要，“遂随师至西域历游诸国，外国异言三十六种书护皆遍学，贯综诂训，音义字体，无不备晓”^④，从“武帝太始二年丙戌（266）至愍帝建兴元年癸酉（313）出《光赞般若》等经一百七十五部”^⑤，或谓至“怀帝永嘉二年（308）”^⑥。其清信弟子有“聂承远及子道真、竺法首、陈士伦、孙伯虎、虞世雅等”^⑦，后示寂于惠帝（291~305在位）西奔之际，世寿七十八^⑧。

公元297年，元康七年，竺法护译出《渐备一切智经》，《出三藏记集》卷2《新集经论录安公录》云：

渐备一切智经，十卷或五卷。元康七年十一月二十一日出……右九十部凡二百六卷今并有其经……右六十四部凡一百一十六卷经今阙，合二件，凡一百五十四部，合三百九卷。晋武帝时，沙门竺法护，到西域得胡本还，自太始中至怀帝永嘉二年以前所译出。祐据摭群录，遇护公所出更得四部，安录先阙，今条入录中。安公云：遭乱录散，小小错涉。故知今之所获审是护出也。^⑨

如引文所说，僧祐指出新录安公所缺四部，但在《出三藏记集》都有明确说明，本经安公旧录中即有，非为新录。

有关《渐备一切智经》的内容在《出三藏记集》卷9之《渐备经十住胡名并书

① 《开元释教录》卷2，《大正藏》第55册，第496页下。

② 《开元释教录》卷2，第496页下。

③ 《开元释教录》卷2，第496页下。

④ 《开元释教录》卷2，第496页下。

⑤ 《开元释教录》卷2，第496页下。

⑥ 《出三藏记集》卷2，第9页下。

⑦ 《开元释教录》卷2，第496页下。

⑧ 《开元释教录》卷2，第497页上。

⑨ 《出三藏记集》卷2，第9页中。

叙》有详细叙说：

渐备经十住胡名并书叙第三，未详作者。波牟提陀晋曰一住，维摩罗晋曰二住，波披迦罗晋曰三住，阿至摸晋曰四住，头闍耶晋曰五住，阿比目佉晋曰六住，头罗迦摩晋曰七住，阿遮罗晋曰八住，抄头摩提晋曰九住，昙摩弥迦晋曰十住，渐备经晋曰十住名。第一住名悦豫，第二住名离垢，第三住名兴光，第四住名辉耀，第五住名难胜，第六住名目前，第七住名玄妙，第八住名不动，第九住名善哉意，第十住名法雨。渐备经十住行。第一住今忘，第二住说诚行，第三住说十二门五通事，第四住说三十七品事，第五住说四谛事，第六住说十二因缘事，第七住说权智事，第八住说神足变化事，第九住说神足教化事，第十住亦说神足教化事^①

这篇作者不详的叙，详细叙述了《渐备经》的十住（有关十住与十地的异同，下文详述）的胡名，并说明了十住之各住所说的内容，但僧祐时第一住的内容亡佚，仅有第二住以上的内容：

渐备经护公以元康七年出之。其经有五卷五万余言。第一卷说一住事。今无此一卷。今现有二住以上至十住为十品。^②

今《大正藏》第10册所存《渐备一切智德经》五卷，不缺初住，十住内容完整无缺。

公元280年（武帝太康初年）至公元312年（怀帝永嘉末年）期间，聂道真（？）译《十住经》12卷，《开元释教录》记载，此经为《华严经·十地品》的第二译，但此经在智升时代就已经散佚。《开元释教录》卷2云：

……上见存已下阙……《十住经》十二卷，是《华严·十地品》异译第二

① 《出三藏记集》卷9，第62页上。

② 《出三藏记集》卷9，第62页上。

出，见长房录，清信士聂道真，即承远息，父子清悟，皆以度语为业。从武帝太康初至怀帝永嘉末，其间询禀咨承法护笔受之外，及护歿后，真遂自译无垢施应辩等经二十四部，诚师护公，真当其称，颇善文句，辞义分炳。^①

公元410年，弘始十二年，佛驮耶舍（359～429）来到长安与鸠摩罗什畅谈，后来在长安的西明阁和逍遥园与鸠摩罗什共同翻译出《十住经》四卷^②。《出在藏记集》卷二之《新集经论伪·秦鸠摩罗什》云：

十住经五卷（或四卷，定五卷，什与佛驮耶舍^③共译出）……右三十五部，凡二百九十四卷。晋安帝时，天竺沙门鸠摩罗什，以伪秦姚兴弘始三年至长安，于大寺及逍遥园译出。^④

此《十住经》为鸠摩罗什与佛陀耶舍共译，佛陀耶舍于晋安帝义熙六年，即弘始十二年（410）入长安，与罗什共译《十住经》，所以推断此经大约是在公元410年译出^⑤。

鸠摩罗什（Kumarajiva）（343或344～413）^⑥，天竺人。父亲鸠摩炎，母为龟兹王妹，七岁随母出家，学贯大小乘，闻名遐迩。前秦建元十九年（383）苻坚遣骠骑将军吕光伐龟兹及焉耆诸国，欲迎罗什，未久苻氏国亡，罗什滞于凉州。弘始三年（401）十二月二十日，罗什至长安，校正旧译经论“既览旧经义多乖谬，皆由先译失旨，不与胡本相应，于是兴使沙门僧肇僧略僧邈等八百余人，咨受什旨，更令出大品。什持，胡本兴执旧经，以相讎校”^⑦，晋义熙中（405～418）^⑧卒于长安。

佛陀耶舍，此土言觉明，罽宾人，婆罗门种姓，十三岁出家，广学经论，本与罗什相识于龟兹国，前秦建元十九年（383），龟兹国败，什为吕光所得而叹曰：“我

① 《开元释教录》卷2，第500页中～501页上。

② 《出三藏记集》卷2，第10页下。

③ 佛驮耶舍即是佛陀耶舍。

④ 《出三藏记集》卷2，第10页下。

⑤ 参见汤用彤《汉魏两晋南北朝佛教史》，《鸠摩罗什及其门下》，第213页。

⑥ 参见汤用彤《汉魏两晋南北朝佛教史》，《鸠摩罗什及其门下》，第194页。

⑦ 《出三藏记集》卷14，第100页上。

⑧ 据僧肇《什法师诔文》，鸠摩罗什在弘始十五年（413）四月入寂。

与罗什相遇虽久，未尽怀抱，其忽羁虏，相见何期？”^①，后于弘始十二年（410）方入长安，此际罗什正在译《十住经》，“于时罗什出十住经，一月余日，疑难犹豫，尚未操笔，耶舍既至，共相征决，辞理方定。”^②晋时“十住”与“十地”译语尚相互混用，此《十住经》相当于《华严经·十地品》的内容，《众经目录》卷1《华严经别品殊译》云“十住经四卷（亦是华严经十地品）（后秦弘始年罗什译）”^③。

鸠摩罗什与佛驮耶舍共同译出《十住经》后，道融撰《十地义疏》（失），这也是汉地有明确记载的对《十地经》进行研究的第一人。《高僧传》卷六有道融的传记，道融是晋时汲郡（今河南卫辉市西南）人，早年出家，才华出众。后见罗什，叹其聪慧，引见姚兴，敕入逍遥园，参与罗什的译经活动，并请罗什译出《菩萨戒本》，在翻译《中论》的过程中就开始讲解《中论》，后讲罗什所译《法华经》，罗什听后评曰“佛法之兴，融其人也”^④，足见其才华之出众。有斯里兰卡的婆罗门外道来华，与姚兴商定，与华僧辩论，胜者方可在华弘法，时关中之僧众，不敢应对，道融受罗什之命，与其辩论，大获全胜，是以慧皎叹曰“像运再兴，融有力也”^⑤。后期道融在彭城弘法，七十四岁时卒于彭城，对《法华》《大品》《金光明》《十地》《维摩》等经皆有义疏，今皆不存，是以有关道融法师的详细的佛学思想，无从查考。《法华玄论》卷一记载，道融曾用“九辙”科判讲说罗什所译《法华》，“及罗什至长安，翻新法华竟，道融讲之，开为九辙，时人呼为九辙法师，九辙之文，今所未见，讲新法华，始乎融也”^⑥。但《法华文句记》卷八又记载为僧睿用“九辙”讲《法华》，称为九彻法师，“什译才毕，睿便讲之，开为九辙，时人呼为九辙法师”^⑦。道融的著作已经散佚，其思想已无法详细追究，但依据其求学背景，以及与罗什的关系，参与翻译并讲解《中论》以及讲解《法华经》的背景，大体可以推测道融的佛学结构是以罗什所传的“般若学”为基础背景，而详解各经之义，是以道融的《十地经义疏》很可能是以“般若学”而解《十地经》义。

① 《出三藏记集》卷14，第102页中。

② 《出三藏记集》卷14，第102页下。

③ 《出三藏记集》卷14，第119页下。

④ 《高僧传》卷6，《大正藏》第50册，第363页下。

⑤ 《高僧传》卷6，第363页下。

⑥ 《法华玄论》卷1，《大正藏》第34册，第363页下。

⑦ 《法华文句记》卷8，《大正藏》第34册，第313页上。

公元418年，义熙十四年，佛陀跋陀罗译出《华严经十地品》，据《出三藏记集》卷2云：

大方广佛华严经五十卷（沙门支法领于阗国得此经胡本，到晋义熙十四年三月十日，于道场寺译出，至宋永初二年十二月二十八日都讫）……右十部，凡六十七卷。晋安帝时，天竺禅师佛驮跋陀，至江东及宋初，于庐山及京都译出。^①

佛驮跋陀（Buddhabhadra）于公元418年至公元420年在道场寺首次译出《华严经》，一般称为晋译或旧译，以区别唐实叉难陀所译的八十卷《华严经》。此经初译时是五十卷，但现行本旧译是六十卷，其缘由如《华严经探玄记》卷1云：

与梵本再校勘毕于法界品内从摩耶夫人后至弥勒菩萨前所阙八九纸经文。今大唐永隆元年三月内有天竺三藏地婆诃罗。唐言日照。有此一品梵本。法藏亲共校勘至此阙文。奉敕与沙门道成复礼等译出补之。^②

即是在唐代，因与梵本校勘，发现旧译《入法界品》缺少从摩耶夫人后到弥勒菩萨前的八九纸经文。而在永隆元年（680）三月，发现天竺地婆诃罗（唐言日照），有此梵本，道成与复礼依此梵文译出补入而成今日所见六十卷晋译《大方广佛华严经》。而此经中的《十地品》即是《十地经》。佛陀跋陀在《出三藏记集》卷14及《高僧传》卷2皆有其传，此不赘述。

此外，在汉译中还有竺法兰的《十地断结经》八卷（公元70年译出），《历代三宝记》卷4云：

《十地断结经》四卷（或八卷，见《朱士行汉录》）……右五部合一十六卷，中天竺国沙门竺法兰，少而机悟，淹雅博爱，多通禅思。毗尼莫不究竟，

① 《出三藏记集》卷2，第11页下。

② 《华严经探玄记》卷1，《大正藏》第35册，第122页下。

诵经百余万言，学徒千余人。居不求安，常怀弘利。戒轨严峻，众莫能窥。闻汉使愔来，讯访汉地佛法，遂有心轻举，国王不听，密与腾同来。间行后至，明帝世翻，初共腾出四十二章。腾卒，兰自译。昔汉武帝穿昆明池底，得灰墨，问东方朔，朔云：可问西域梵人。法兰既至，时以追问。兰曰：此是劫烧之灰我，朔言有征，信者甚众。又秦景使还，于月支国得优填王栴檀像师，第四画样，来至雒阳，帝即敕令图写供养，自尔丹素流演迄今。^①

《大唐内典录》卷1中有同样的记述^②，而《开元释教录》卷1则指出《十地断结经》已经散佚，并认为《十地断结经》也叫《十住断结经》，与竺佛念所出《十住断结经》是同本，“《十地断结经》八卷（或四卷亦云《十住初出》与竺佛念《十住断结经》同本，永平十三年出，见《朱士行汉录》及《高僧传·长房录》等）……右四部一十五卷。其本并阙”^③，并指出此经为永平十三年（公元70年）译出。《开元释教录》卷4则直接说明“长房录中别存十地断结经十卷者，非也。住之与地，二义无别，今存十住，十地删之”^④，在《开元释教录》卷12、14中都有详细地说明。《开元释教录》卷12云：

《十住断结经》十卷（或云《十地断结经》或十一卷或十四），姚秦凉州沙门竺佛念译（第二译两译一阙）^⑤

《开元释教录》卷14：

《十地断结经》八卷（或云“十住”，或四卷）

后汉天竺三藏竺法兰于白马寺译（第一译）

右一经前后两译。一存一阙（又长房等录竺佛念复译《十地断结经》十卷

① 《历代三宝记》卷4，《大正藏》第49册，第50页上。

② 《大唐内典录》卷1，《大正藏》第55册，第221页上。

③ 《开元释教录》卷1，《大正藏》第55册，第478页中。

④ 《开元释教录》卷4，第512页上。

⑤ 《开元释教录》卷12，第601页上。